

УЧЁТ ОСОБЕННОСТЕЙ ПАРАЛИНГВИСТИЧЕСКОГО
ПОВЕДЕНИЯ НА ЗАНЯТИЯХ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК
ИНОСТРАННОГО

Бурнос Е.Ю., преподаватель

В настоящее время возрос интерес к вопросам паралингвистики и, в частности, к невербальным средствам коммуникации. Это вызвано тем, что коммуникация не замыкается рамками только чисто языкового общения, в неё органически входят и паралингвистические факторы.

Сопоставительное описание элементов кинесической коммуникации различных народов позволяет говорить о том, что в целом ряде случаев во внешнем проявлении, например, эмоций, наблюдается топологическое сходство. Что свидетельствует о единой биологической основе человеческих эмоций. Однако для выражения одного и того же эмоционального состояния разные народы могут использовать "свои" свойственные только им, элементы кинесической коммуникации. Это обусловлено различием культур. Под влиянием национальной культуры обычаев, воспитания одни биологически обусловленные формы выражения чувств предпочитают другим, также биологически обусловленным.

Социально и национально специфичные правила поведения, как речевого, так и неречевого, играют важную роль в процессе коммуникации. Как отмечает А.А. Леонтьев, "представители одной лингвокультурной общности, входя в контакт с членами другой лингвокультурной общности и даже говоря на языке последней, действуют по "своим" моделям поведения, употребляют "свои" кинесические, проксемические системы, опираются на свои культурные знания. Поэтому речевое взаимодействие представителей разных лингвокультурных общностей проходит этап "притирки", в ходе которой вырабатываются невербальные модели речевого взаимодействия".

Изучение невербальных компонентов общения имеют большую практическую значимость для преподавания русского языка иноязычной аудитории. Жесты и мимика образуют модель коммуникации, которую можно сравнить с моделью поведения и которую следует изучать преподавателю русского языка как

иностранный, так как жестовая коммуникация в значительной мере такой же национальный феномен, как и вербальные языки.

Преподаватель русского языка как иностранного должен хорошо ориентироваться в становедческом материале обучаемого контингента, должен овладеть культурологически ценностной информацией о том народе, с представителями которого он работает. Изучение же языка жестов - одна из форм познания культуры, традиций того или иного народа. Если каждая лингвокультурная общность имеет свою специфичную модель динамического поведения, то неадекватное использование "своих" жестов общения иностранных студентов на русском языке может привести к непониманию содержания коммуникации русским собеседником и, следовательно, нарушить речевой контакт. Задача преподавателя - обучить студента без затруднений участвовать в коммуникации, т.е. он должен учитывать и возможную интерференцию в жестовом поведении обучаемых им иностранных студентов.

В настоящее время в науке идёт процесс накопления наблюдений над национальными системами, проводится сопоставительное описание элементов кинесической коммуникации различных народов.

Описание элементов кинесического поведения предусматривает :

- раскрытие смыслового назначения жеста (жест является одним из основных компонентов, передающих паралингвистическое поведение коммуниканта и отличающих его в акте коммуникации от других представителей лингвокультурных общностей),
- указание органа, выполняющего движение (данный элемент является показательным для кинесической коммуникации),
- словесное описание рисунка движения,
- указание на взаимодействие жеста с языком (взаимодействие жеста с языком для представителей лингвокультурной общности определяется различием культур и влиянием обычаев того или иного народа).

Изучение национальных особенностей кинесического поведения различных народов необходимо, так как речь не покрывает всего процесса коммуникации, и человеческому обществу присущи также другие формы знакового поведения, а национально-культурная специфика тех или иных лингвокультурных особенностей влияет на процесс общения как на речевом, так и на паралингвистическом уровнях.